



Üzemeltetési utasítás

Rövid kombináció

Quarz 7 + Quarz 7 K

- HU -



Számunkra fontos a biztonság!

Cikkszám: 175 4338

2/09.01

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárlónk!

Szeretnénk megköszönni az ennek a munkagépnek a megvásárlásával tanúsított bizalmát.

Ennek a munkagépnek az előnyei csak akkor fognak jelentkezni, ha azt szakszerűen kezelik és használják.

Átadáskor a kereskedő már elmagyarázta Önnek a gép kezelését, beállítását és karbantartását. Ezen rövid bemutatás mellett azonban még az üzemeltetési utasítás alapos áttanulmányozására is szükség van.

Ezért olvassa el gondosan ezt az üzemeltetési utasítást, mielőtt először használná a gépet. Közben ügyeljen az üzemeltetési utasításban található biztonsági tudnivalókra is.

Kérjük a megértését arra vonatkozóan, hogy az ebben az üzemeltetési utasításban kifejezetten nem említett vagy engedélyezett átépítési munkákat csak a gyártó írásos engedélyével szabad elvégezni.

Pótalkatrész-rendelés

Kérjük, hogy pótalkatrész-rendelésnél a munkagép típusjelölését és gyártási számát is adja meg. Ezeket az adatokat a típustáblán találhatja meg.

Jegyezze fel ezeket az adatokat a következő mezőkbe, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Géptípus:
Sz.:

Kérjük, ügyeljen arra, hogy csak eredeti Lemken alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek negatív módon befolyásolják a munkagép működését, rövidebb élettartammal rendelkeznek, és gyakorlatilag minden esetben megnövelik a karbantartási ráfordítást.

Kérjük, legyen megértéssel arra vonatkozóan, hogy a LEMKEN cég nem vállal szavatosságot az utángyártott alkatrészek által okozott működési hátrányokért és meghibásodásokért.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg LEMKEN- munkagéppel és annak kezelésével. Ezt a célt szolgálja ez a biztonsági tudnivalókat is tartalmazó kezelési utasítás!!
- A LEMKEN Quarz 7 rövid kombináció kizárólag mezőgazdasági munkáknál szokásos használatra készült (rendeltetésszerű használat). Bármilyen, ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek minősül!
- A rendeltetésszerű használatához a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és fenntartási feltételek betartása is hozzátartozik.
- A LEMKEN Quarz 7 rövid kombinációt csak az azt ismerő és a veszélyekről kiképzett személyeknek szabad használni, karbantartani és javítani!
- Az ide vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb, általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOM

Rendeltetésszerű használat	3
Tartalom	4
1 Biztonsági és balesetmegelőzési előírások	6
2 Figyelmeztető táblák	10
2.1 Általános tudnivalók	10
2.2 A figyelmeztető képjelek jelentése	10
3 Előkészületek a traktoron	12
3.1 Gumiabroncsok	12
3.2 A traktor hárompontos függesztő szerkezete	12
3.2.1 Általános tudnivalók	12
3.2.2 Emelőrudak	12
3.2.3 Határoló láncok / stabilizátorok	12
3.3 A traktor hidraulikája	12
3.4 Kormányozhatóság	12
3.5 A szükséges hidraulikus berendezés	12
4 A munkagép felszerelése és leszerelése	13
4.1 Általános tudnivalók	13
4.2 Felszerelés	13
4.3 Leszerelés	13
5 A Quarz 7 K oldalkereteinek be- és kihajtása	14
6 Beállítások	16
6.1 Síntengely	16
6.2 Boronamezők	16
6.3 A fogak munkamélyisége	17
6.4 Nyomlazítók	18
6.4.1 Alapbeállítás	18
6.4.2 A nyomlazítók munkamélyisége	18
6.5 Egyengető sín	19

6.5.1	Általános tudnivalók	19
6.5.2	Mélységállítás	19
6.5.3	Az egyengető sínre gyakorolt rugónyomás	19
6.5.4	A boronamezők áthelyezése	20
6.6	Hengerek.....	20
6.6.1	Általános tudnivalók	20
6.6.2	A hengerek nyomásterhelése.....	21
6.6.3	Lehúzókat	21
7	Összekapcsoló elemek.....	23
8	Hárompontos függesztő szerkezet.....	24
8.1	Általános tudnivalók	24
8.2	Mechanikus hárompontos függesztő szerkezet	24
8.3	Hidraulikus hárompontos függesztő szerkezet	24
8.3.1	Emeléskorlátozás	25
8.3.1	Emeléskorlátozás	25
8.3.2	Front függesztés.....	25
9	Nyombarázdahúzókat.....	27
10	Karbantartás	29
10.1	A hengerek csapágjai	29
10.2	Hidraulikus tömlők.....	29
11	Tudnivalók közúton való közlekedéshez.....	30
11.1	Világítással ellátott figyelmeztető táblák.....	30
11.2	Szállítási szélesség.....	30
11.3	Front függesztés, tolószerkezet.....	30
11.4	Tengelyterhelés	30
12	Műszaki adatok	31
13	Megjegyzések	32
14	ZAJ, LÉGZAJ.....	32
15	Ártalmatlanítás.....	32
	EK megfelelőségi nyilatkozat.....	33

1 BIZTONSÁGI ÉS BALESETMEGELŐZÉSI ELŐÍRÁSOK

Általános biztonsági tudnivalók



- A munkagépet és a traktort minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell közlekedés- és üzembiztonsági szempontból!
- Az ebben az üzemeltetési utasításban található tudnivalók mellett ügyeljen az általánosan érvényes biztonsági és balesetmegelőzési előírásokra is!
- A munkagépet csak az azt ismerő és a veszélyekről kioktatott személyeknek szabad használni, karbantartani és javítani!
- Kiemelt munkagéppel folytatott közúti közlekedés esetén leengedés ellen reszelni kell a kezelőkart!
- A munkagépre szerelt fi-gyelmeztető és információs táblák fontos információkat adnak a veszélymentes működtetésről. Betartásuk az Ön biztonságát szolgálja!
- Közutak használata esetén ügyeljen a közúti rendelkezésekre!
- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg minden berendezéssel és működtetőelemmel, valamint azok működésével. Munka közben már késő!
- A használó ruházatának testre simulónak kell lennie. Kerülje a laza ruházatot!
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa tisztán a gépet!
- Elindulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze közvetlen környezetét! (Gyermekek!) Ügyeljen arra, hogy megfelelően lásson mindent!
- Munka és szállítás közben a munkagépen utazni tilos!
- A munkagépeket előírás szerint kell összekapcsolni és csak az előírt szerkezetekre szabad rögzíteni!
- A munka-gépek traktorral történő összekapcsolásakor és szétkapcsoláskor legyen különösen óvatos!
- Fel- és leszereléskor állítsa megfelelő helyzetbe a támasztó szerkezeteket! (Stabilitás!)
- A súlyokat mindig előírászerűen, az arra szolgáló rögzítési pontokra kell helyezni!

- Ügyeljen a megengedett tengelyterhelésre, az összsúlyra és a szállítási méretekre!
- A szállítási szerelvényeket - mint pl. világítást, figyelmeztető berendezéseket és az esetleges védőberendezéseket ellenőrizni kell és fel kell szerelni!
- A gyorscsatlakozók kioldóköteleinek lazán kell lógniuk, és mély helyzetben nem szabad kioldaniuk!
- Menet közben a vezetőállást soha nem szabad elhagyni!
- A függesztett vagy vontatott készülékek és ballaszt súlyok befolyásolják a menetviselkedést, kormányozhatóságot és fékezhetőséget. Ezért ügyeljen a megfelelő kormányozhatóságra és fékezhetőségre!
- Kanyarodáskor vegye figyelembe a munkagép nagy kinyúlását és/vagy lendítő tömegét!
- Csak akkor helyezzen üzembe munkagépet, ha minden védőberendezés fel van szerelve és védelmi helyzetben van!
- A munkatartományban tartózkodni tilos!
- Ne tartózkodjon a gép forgási és fordítási tartományában!
- A hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet) csak akkor szabad működtetni, ha senki sem tartózkodik a fordítási tartományban!
- A külső erővel (pl. hidraulikusan) működtetett elemeknél zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt állítsa a talajra a munkagépet, állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtáskulcsot!
- A traktor és a munkagép között senkinek sem szabad tartózkodni anélkül, hogy rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel elgurulás ellen biztosítanák a járművet!

Függesztett készülékek

- A gépeknek a hárompontos függesztő szerkezetre való felszerelése és leszerelése előtt a kezelőberendezést olyan helyzetbe kell állítani, hogy a véletlen megemelés és leengedés kizárt legyen!
- Hárompontos függesztésnél a vontató és a készülék függesztési kategóriáinak feltétlenül meg kell egyezniük vagy össze kell hangolni őket!

- A zúzódást és vágást okozó helyek miatt a hárompontos függesztő szerkezet környékén sérülésveszély áll fenn!
- A hárompontos függesztésre szolgáló külső kezelőszerkezet kezelésekor ne lépjen a traktor és a gép közé!
- A gép szállítási helyzetében mindig ügyeljen a traktor hárompontos függesztő szerkezetének megfelelő oldalsó rögzítésére!
- Kiemelt munkagéppel folytatott közúti közlekedés esetén leengedés ellen rteszelni kell a kezelőkart!

Ráépített munkagépek

- A munkagépeket előírás szerint kell felszerelni és csak az előírt szerkezetekre szabad rögzíteni!
- Fel- és leszereléskor állítsa megfelelő helyzetbe a támasztó szerkezeteket! (Stabilitás!)
- A szállítási szerelvényeket, mint pl. világítást, figyelmeztető berendezéseket és az esetleges védőberendezéseket ellenőrizni kell és fel kell szerelni!
- A külső erővel (pl. hidraulikusan) működtetett elemeknél zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A munkagépek felszerelése és leszerelése előtt a kezelőberendezést olyan helyzetbe kell állítani, hogy a véletlen megemelés és leengedés kizárt legyen!
- A zúzódást és vágást okozó helyek miatt a fel- és leszerelés helyén sérülésveszély áll fenn!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- Hidraulikus hengerek és motorok csatlakoztatása esetén ügyelni kell a hidraulikus tömlők előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikus tömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyelni kell arra, hogy a hidraulika mind a traktor, mind pedig a munkagép oldalán nyomásmentes legyen!
- Traktor és a munkagép közötti hidraulikus működtető összeköttetéseknel meg kell jelölni a csatlakozó karmantyúkat és dugókat, hogy a hibás kezelés kizárt

legyen! A csatlakozók felcserélése esetén fordított működés lép fel (pl. emelés/leengedés) - balesetveszély!

- A hidraulikus tömlővezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell, és sérülés, valamint előregedés esetén ki kell cserélni! A cseretömlőknek meg kell felelniük a munkagépgyártó műszaki követelményeinek!
- Szivárgási helyek keresésekor a sérülésveszély miatt használjon megfelelő segédeszközöket!
- A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és komoly sérülést okozhat! Sérülés esetén azonnal keressen fel egy orvost! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen végzendő munkák előtt állítsa le a munkagépet, nyomásmentesítse a berendezést és állítsa le a motort!

Karbantartás

- A javítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint az üzemzavarok elhárítását mindig csak kikapcsolt hajtással és leállított motorral szabad elvégezni. - Húzza ki a gyújtáskulcsot!
- Ellenőrizze rendszeresen az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és szükség esetén húzza meg őket!
- Megemelt munkagépen végzett karbantartás esetén biztosítsa a gépet megfelelő alátámasztással!
- Élekkel rendelkező munkavégző szerszámok kicserélésekor használjon megfelelő szerszámot és kesztyűt!
- Olajat, zsírt és szűrőket előírás szerint kell ártalmatlanítani!
- Az elektromos berendezésen végzett munkák előtt bontsa az áramellátást!
- A traktoron vagy a felfüggesztett munkagépeken végzett elektromos hegesztési munkák esetén csatlakoztassa le a kábelt a generátorról és az akkumulátorról.
- A pótalkatrészeknek meg kell felelniük a munkagépgyártó által meghatározott minimális műszaki követelményeknek. Ezt a feltételt pl. az eredeti pótalkatrészek teljesítik!

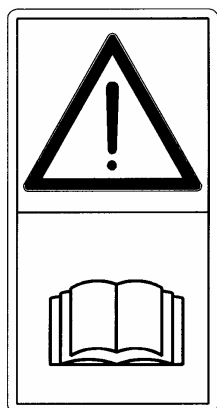
2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

2.1 Általános tudnivalók

A LEMKEN Quarz 7 rövid kombináció mindazokkal a berendezésekkel fel van szerelve, amelyek szavatolják a biztonságos működést. Ott, ahol a készülék működési biztonságára tekintettel nem lehetett teljesen lebiztosítani a veszélyes helyeket, a maradék veszélyekre utaló figyelmeztető táblák vannak elhelyezve. A sérült, elveszett vagy olvashatatlanul vált figyelmeztető képjeleket haladéktalanul ki kell cserélni. A képek alatt megadott cikkszámok megrendelési számként szolgálnak.

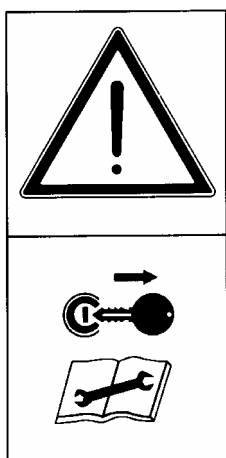
2.2 A figyelmeztető képjelek jelentése

Ismerje meg a figyelmeztető képjelek jelentését. A következő magyarázatok részletes felvilágosítást adnak róluk.



390 0555

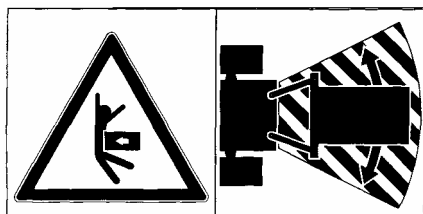
FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el, majd tartsa be a üzemeltetési utasítást és a biztonsági tudnivalókat!



390 0509

390 0509

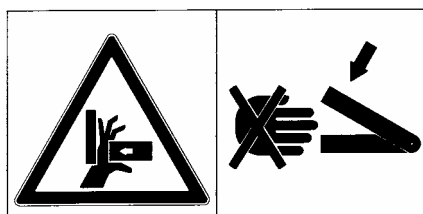
FIGYELEM! Karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot!



390 0510

FIGYELEM! Ne tartózkodjon a gép munka- és fordítási tartományában!

390 0510



390 0506

FIGYELEM! Összezúzódási veszély!

390 0506



FIGYELEM! Ne tartózkodjon a gép és kihajtási tartományában!

390 0540

3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A traktor gumiabroncsaiban - különösen a hátsó abroncsokban - azonosnak kell lennie a levegőnyomásnak.

3.2 A traktor hárompontos függesztő szerkezete

3.2.1 Általános tudnivalók

A traktor hárompontos függesztő szerkezetének meg kell felelnie a DIN-ISO 730 előírásainak.

3.2.2 Emelőrudak

A traktor hárompontos emelőszerkezetének rúdjaikat egyenlő hosszúságúra kell beállítani.

3.2.3 Határoló láncok / stabilizátorok

A határoló láncokat, ill. stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok munka közben csak kis mértékű oldalirányú mozgást engedjenek meg az alsó vezetőrudaknál!

3.3 A traktor hidraulikája

A traktor fronthidraulikáját munkavégzéshez mindig úszóhelyzetbe vagy vegyes szabályozásba kell kapcsolni.

3.4 Kormányozhatóság

A traktor elejének megfelelő kiegyensúlyozottságáról gondoskodni kell.

3.5 A szükséges hidraulikus berendezés

A munkagép hidraulikus berendezéseihez a következő vezérlőkészülékeknek kell rendelkezésre állniuk a traktoron:

	Szükséges vezérlőkészülékek	
	egyszeres működésű	kettős működésű
Nyombarázdahúzó	1	-
Hidraulikus egyszeres működésű hárompontos függesztő szerkezet	1	-
Hidraulikus kettős működésű hárompontos függesztő szerkezet	-	1
Hidraulikusan állítható húzott boronafo-	1	-
Behajtás	-	1

4 A MUNKAGÉP FELSZERELÉSE ÉS LESZERELÉSE

4.1 Általános tudnivalók

A Quarz rövid kombináció felszereléséhez és leszereléséhez helyszabályozásra kell kapcsolni a traktor hidraulikáját. A felszerelést és a leszerelést mindig sík és szilárd talajon kell végezni.

4.2 Felszerelés

A Quarz rövid kombinációt hárompontos tornyával kell a traktor hárompontos függesztő szerkezetére szerelni. Minden szerelési pontot biztosítani kell.

Csatlakoztassa a hidraulikus tömlőket és az elektromos kábeleket.

4.3 Leszerelés

A Quarz rövid kombinációt csak szilárd és sík talajra szabad leállítani.

A Quarz leszerelése előtt, ha van a traktoron, akkor teljesen le kell engedni a hidraulikus hárompontos függesztő szerkezetet, ha vetőgép vagy más munkagép van függesztve a traktorra.

A be- és kihajtható Quarz 7 K-t leszerelés előtt teljesen ki kell emelni, ki kell hajtani majd ismét teljesen le kell engedni.

Ha a biztonságos leszerelés biztosítva van, akkor csatlakoztassa le a hidraulikus tömlőket és elektromos kábeleket, biztosítsa ki a felső támasztórudat és az alsó vonórudakat és válassza le a Quarz rövid kombináció hárompontos tornyát.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a "Függesztett munkagépek" című fejezet biztonsági utasításait!
- Feltételezzük, hogy az üzemeltető ismeri a hárompontos függesztést és függesztett mezőgazdasági munkagépekkel felszerelt mezőgazdasági járművek vezetésére jogosító vezetői engedéllyel rendelkezik!

5 A QUARZ 7 K OLDALKERETEINEK BE- ÉS KIHAJTÁSA

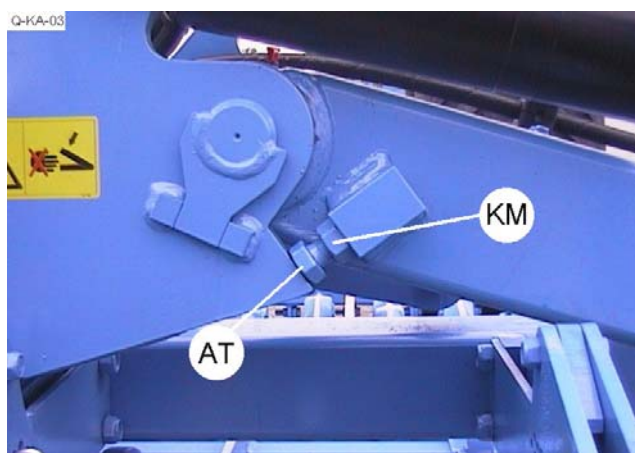
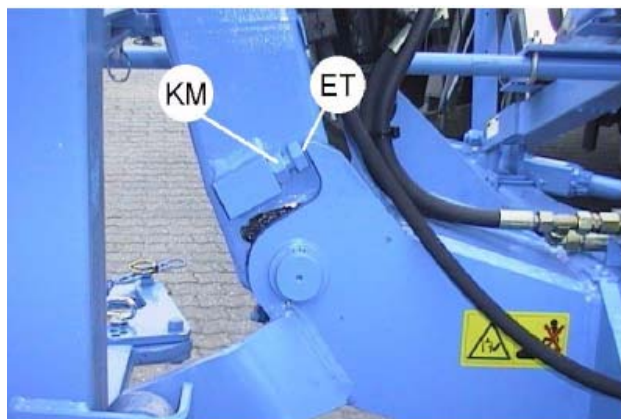
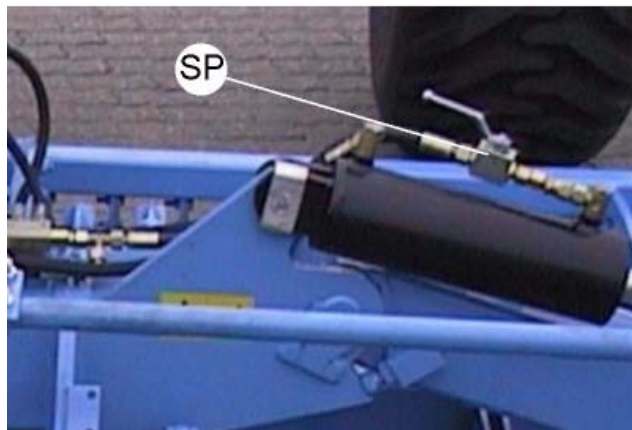
A Quarz 7 K rövid kombináció szállításhoz hidraulikusan behajtható.

Az oldalkereteket csak akkor szabad be- és kihajtani, amikor a Quarz K teljesen ki van emelve.

A vezérlőkészülék 1-es nyomásállásba való kapcsolásával az oldalkeretek behajthatók. A vezérlőkészülék ellenkező helyzetbe való állításával az oldalkeretek kihajthatók.

FIGYELEM! Behajtás után el kell zárni a hidraulikus hengerek elzárószelepeit (SP), hogy az oldalkeretek véletlen kihajtása elkerülhető legyen. Ezután fel kell szerelni a kapákhoz és fogakhoz és (ha van) a csipkés tömörítő hengerhez tartozó védőszerkezeteket.

Behajtott helyzetben a Quarz nem lehet szélesebb 3 m-nél. A megfelelő behajtott helyzetet az állítócsavarok (ET) segítségével már gyárilag beállítottuk.



Kihajtott helyzetben a középkeretnek és az oldalkereteknek egymáshoz képest egyenesen kell állniuk. A megfelelő kihajtott helyzetet az állítócsavarok (AT) segítségével már gyárilag beállítottuk.

Az esetleg szükséges beállítási korrekciók a beállítócsavarokkal (ET vagy AT) végezhetők el. Beállítás után húzza meg szorosan az ellenanyákat (KM).

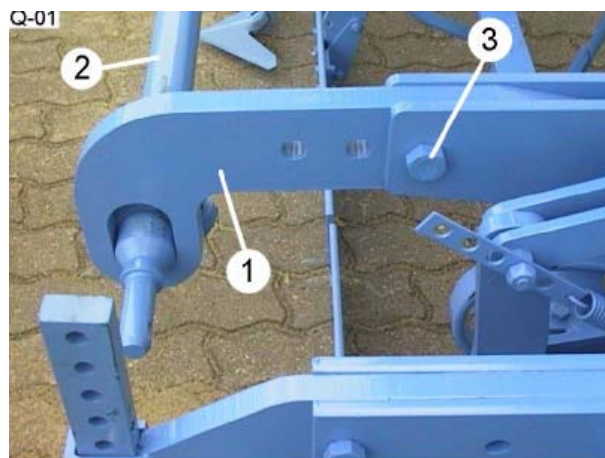


- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a 'Hidraulika' biztonsági utasításait!

6 BEÁLLÍTÁSOK

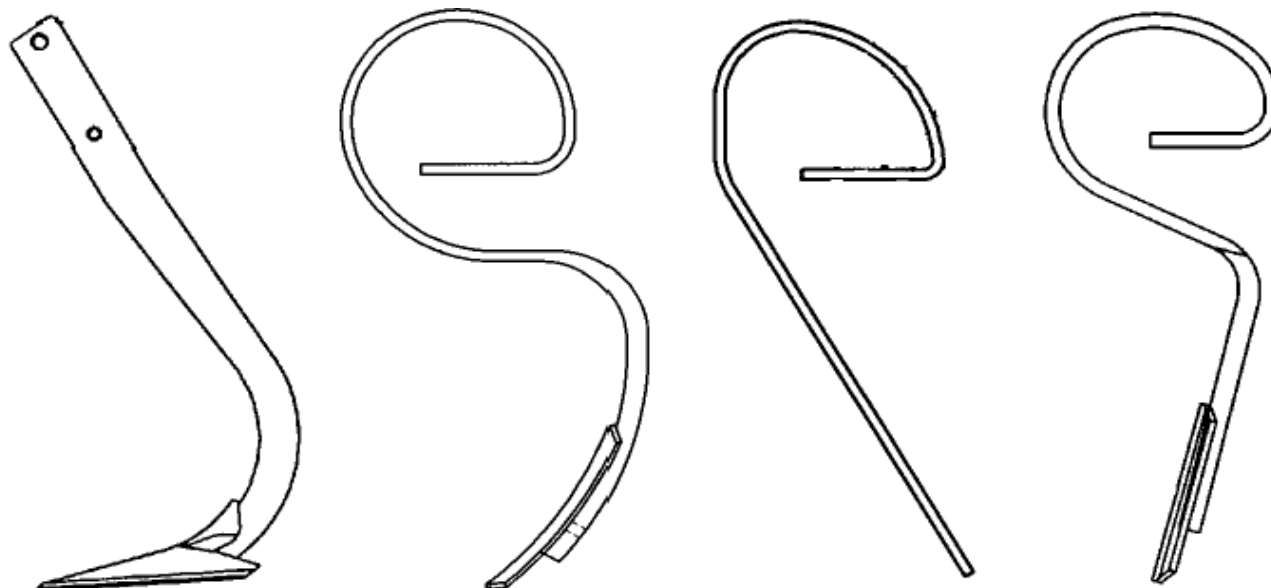
6.1 Síntengely

A tartó (1) áthelyezésével a síntengely (2) 3 különböző helyzetbe állítható. A rövid kombináció felszereltségétől függően (nyomozó, egyengető sín vagy szabad hely a traktor és a munkagép között) a Quarz mindig optimális súlyponthelyzetben szerelhető a traktorra. Átszerelés után a csavarokat (3) be kell kenni Loctite ragasztóval, és gondosan meg kell húzni őket.



6.2 Boronamezők

A rövid kombináció 2 sor lúdláb alakú kapával, maraton boronafoggal vagy húzott boronafoggal vagy 3 sor gamma boronafoggal választható.



Gänsefußschare

lúdláb alakú kapa

maraton boronafog

húzott boronafog

gamma boronafog

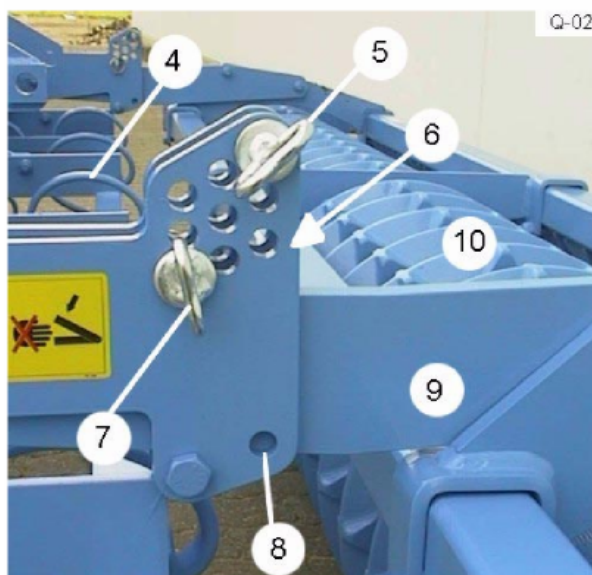
6.3 A fogak munkamélysége

A fogak (4) munkamélysége a csapos állító (6) segítségével, átdugható csapokkal (7), 2 cm-es lépésekben állítható be.

Ha kiemelt helyzetben a henger (10) és a talaj között túl kicsi a távolság, akkor ez a távolság a szabad átdugós csapnak (5) a tartó (9) alatti furatba (8) történő bedugásával megnövelhető.

A húzott boronafogak (SZ) szöghelyzete egy csapos állítóval (SV) is beállítható. Ez a szöghelyzet hidraulikus hengerekkel munka közben módosítható.

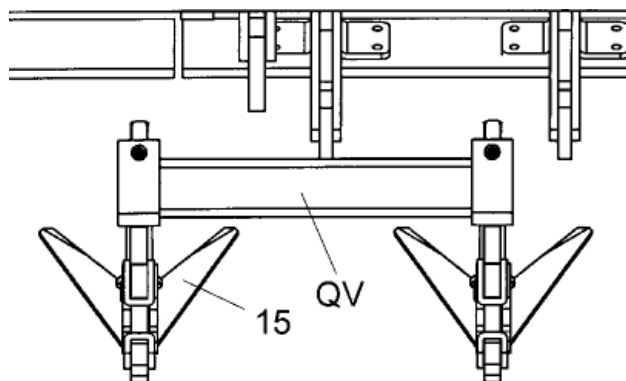
Ha a húzott boronafogak eltömődnek, akkor az eltömődés a hidraulikus hengerek működtetésével azonnal megszüntethető, mégpedig anélkül, hogy meg kellene szakítani a munkát.



6.4 Nyomlazítók

6.4.1 Alapbeállítás

A nyomlazítók egyes vagy kettős nyomlazítóként szállíthatók. A kettős nyomlazítók előtt két nyomlazítóval felszerelt keresztartóval (QV) rendelkeznek. A nyomlazítók oldalt eltolhatóan vannak felcsavarozva a keretre, és első vagy hátsó felszerelési pozícióban is felcsavarozhatók. Oldalirányban úgy kell beállítani őket, hogy mindig a megfelelő traktorkerék mögött álljanak.



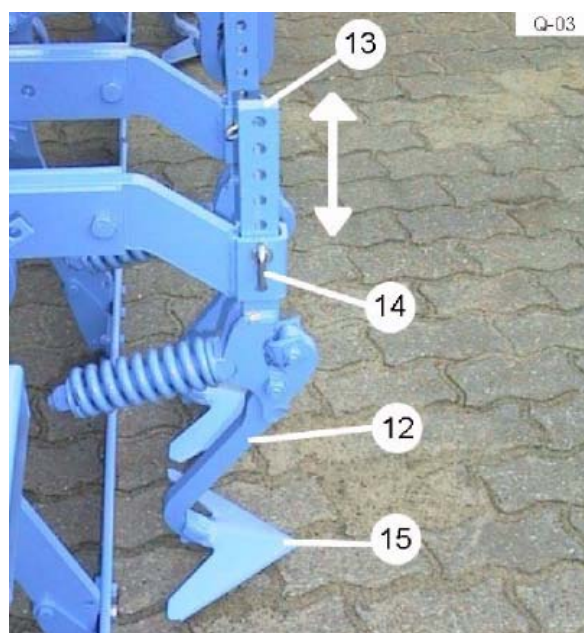
Az első felszerelési pozíciót akkor kell választani, ha a rövid kombináció egyengető sínrel is fel van szerelve.

6.4.2 A nyomlazítók munkamélysége

A nyomlazítók (12) munkamélysége a csapos állító (13) segítségével, az átdugható csapokkal (14) állítható be.

A vagy 25 cm széles G25 típusú lúdláb alakú kapákkal (15) vagy 33 cm széles VS33 típusú lapos kapákkal vannak felszerelve, és különösen alkalmasak a traktor nyomának kis mélységű fellazítására. A kapákat nem szabad túl mélyre állítani, mert különben a felszínre hordják a nedves altalajt.

A 4 cm szélességű S4 típusú keskeny kapákkal felszerelt nyomlazítók a traktornyom mélyebb lazítására alkalmasak (különösen nedves talajviszonyoknál).

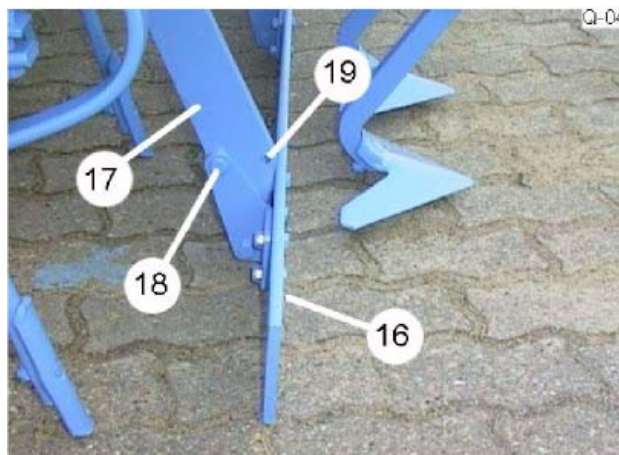


6.5 Egyengető sín

6.5.1 Általános tudnivalók

Az egyengető sín (16) két különböző munkahelyzetben csavarozható fel a tartóra (17):

- egyengető helyzetben (lásd az ábrát),
- húzott helyzetben (a 18-as csavart a 19-es lyukba kell helyezni).



Az egyengető sín túlterhelésének elkerülése érdekében köves talajoknál ne válassza az egyengető helyzetet.

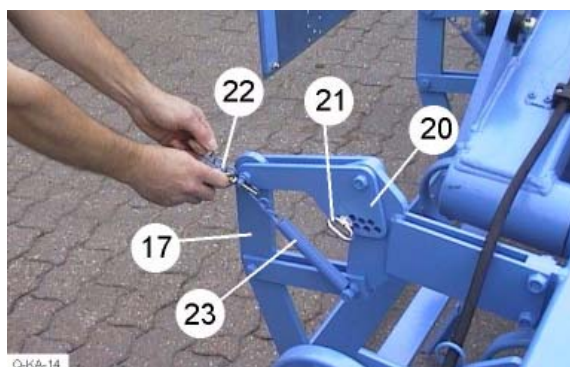
6.5.2 Mélységállítás

Az egyengető sín mélységi helyzete a csapos állító (20) segítségével, átdugható csapokkal (21) állítható be a munkafeltételeknek megfelelően.

6.5.3 Az egyengető sínre gyakorolt rugónyomás

Az egyengető sínre gyakorolt rugónyomás és ezáltal a visszaállító erő a rugókkal (23) felszerelt lyukas rúd (22) segítségével, különböző fokozatokban állítható be.

Egyengető helyzetben kisebb rugóerővel, húzott helyzetben pedig nagyobb rugóerővel ajánlatos dolgozni.



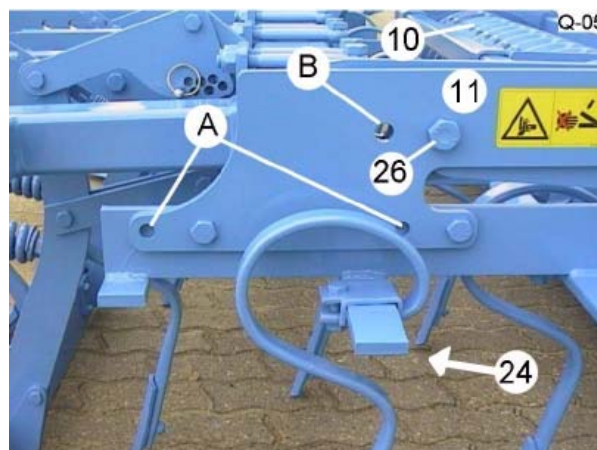
6.5.4 A boronamezők áthelyezése

A boronamező (24) két különböző helyzetben csavarozható a keretre (11).

- elülső felszerelési helyzet = használja az "A" jelű furatokat
- hátsó felszerelési helyzet = lásd az ábrát.

A felszerelési helyzet a henger (10) felszerelési helyzetétől függ. Ha a henger a hátsó felszerelési helyzetben van - lásd az ábrát -, akkor a boronamezőt "hátsó" kell felszerelni.

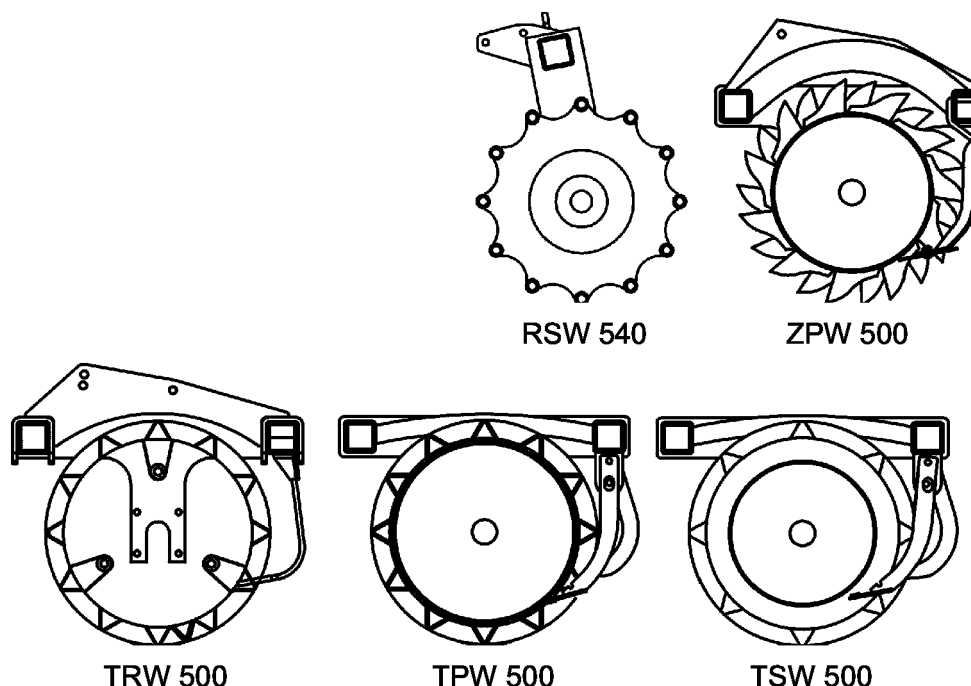
Ha azonban a henger a kedvezőbb súlyponttávolság miatt az elülső felszerelési helyzetben van (a 26-os csavar a "B" furatban van), akkor a boronamezőt "elő" kell felszerelni. Ehhez az "A" furatokat kell használni.



6.6 Hengerek

6.6.1 Általános tudnivalók

A rövid kombinációhoz az RSW 540 csőpálcás hengerek, a ZPW 500 csipkés tömörítő hengerek, a TRW 500 trapézgyűrűs hengerek, a TPW 500 trapézgyűrűs tömörítő hengerek és a TSW 500 trapéztárcsás hengerek választhatók.



6.6.2 A hengerek nyomásterhelése

Munkavégzés közben a traktor hidraulikáját úszóhelyzetbe kell kapcsolni. Ebben a helyzetben a henger nyomásterhelését a felső támasztókarnak az alsó vonórudakhoz képesti helyzete határozza meg.

Meredeken álló felső támasztórúd

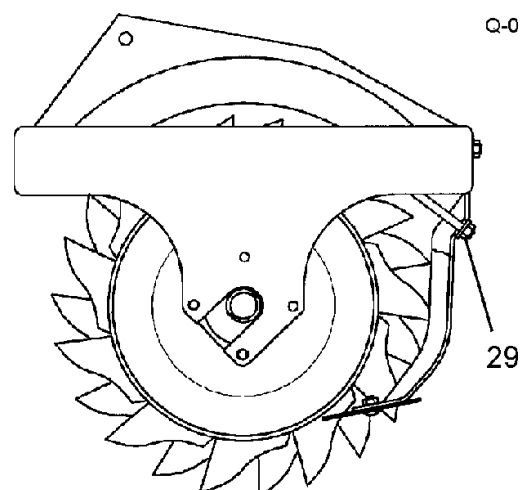
= kisebb nyomásterhelés

Laposan álló felső támasztórúd

= közepes nyomásterhelés

Az alsó vonórudak és a felső támasztórúd párhuzamos egymással

= nagy nyomásterhelés

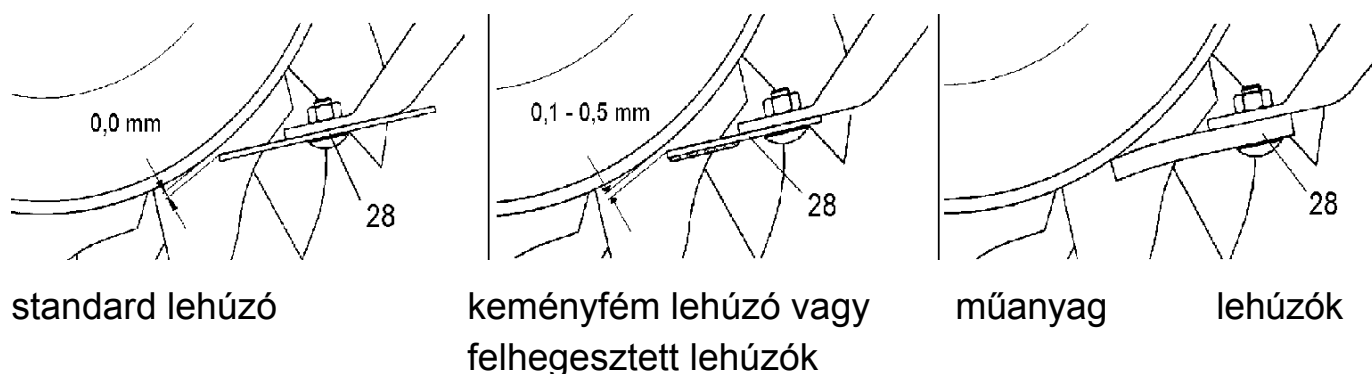


6.6.3 Lehúzó

Mind a trapézgyűrűs hengerek, mind pedig a csipkés tömörítő hengerek lehúzókkal (28, ill. AB) vannak ellátva. A trapézgyűrűs hengerek lehúzóit nem kell állítani.

A csipkés tömörítő hengerek, a trapézgyűrűs tömörítő hengerek és a trapéztárcsás hengerek lehúzóit időnként után kell állítani.

a) Csipkés tömörítő henger

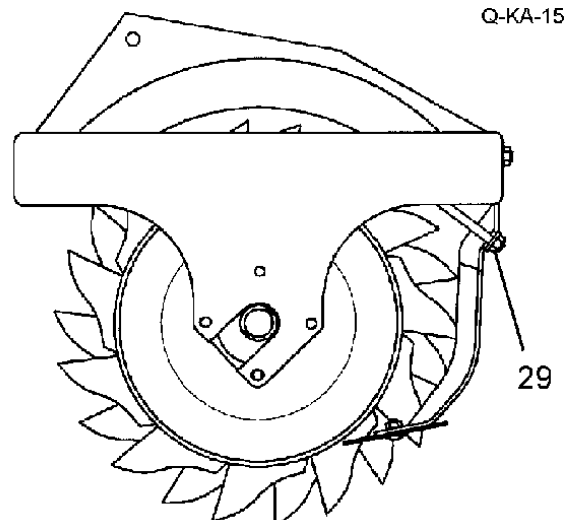


A beállító anya (29) segítségével a lehúzókat egyenként beállíthatók.

b) Trapézyűrűs tömörítő henger

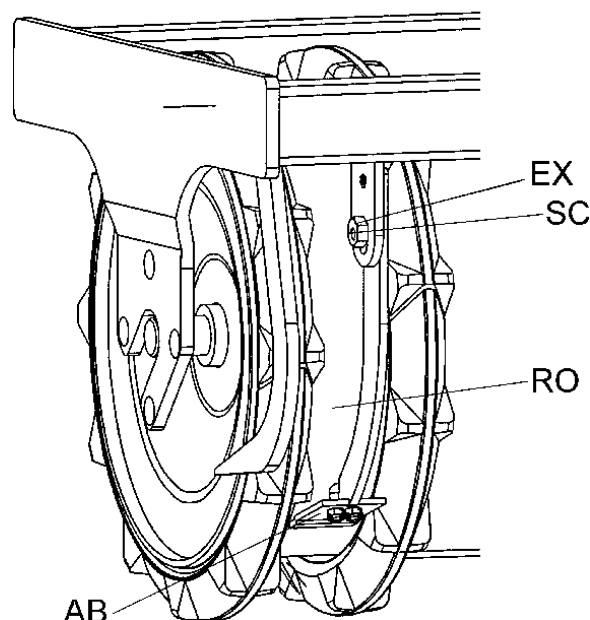
A lehúzókat az excenteres anyákkal (EX) a lehető legközelebb kell állítani a hengerhez. A csővel (RO) azonban nem szabad érintkezniük.

Beállításhoz meg kell lazítani a csavart (SC), megfelelően el kell állítani az excenteres anyát (EX), majd ismét erősen meg kell húzni a csavart.



c) Trapéztárcsás henger

Az AB jelű lehúzókat a trapéztárcsás tömörítő hengerhez hasonlóan az excenteres anyákkal (EX) kell beállítani. A trapéztárcsás hengernél műanyagból vannak a lehúzók, és mindig egy kis előfeszítéssel kell felfeküdniük a henger csövére (RO).

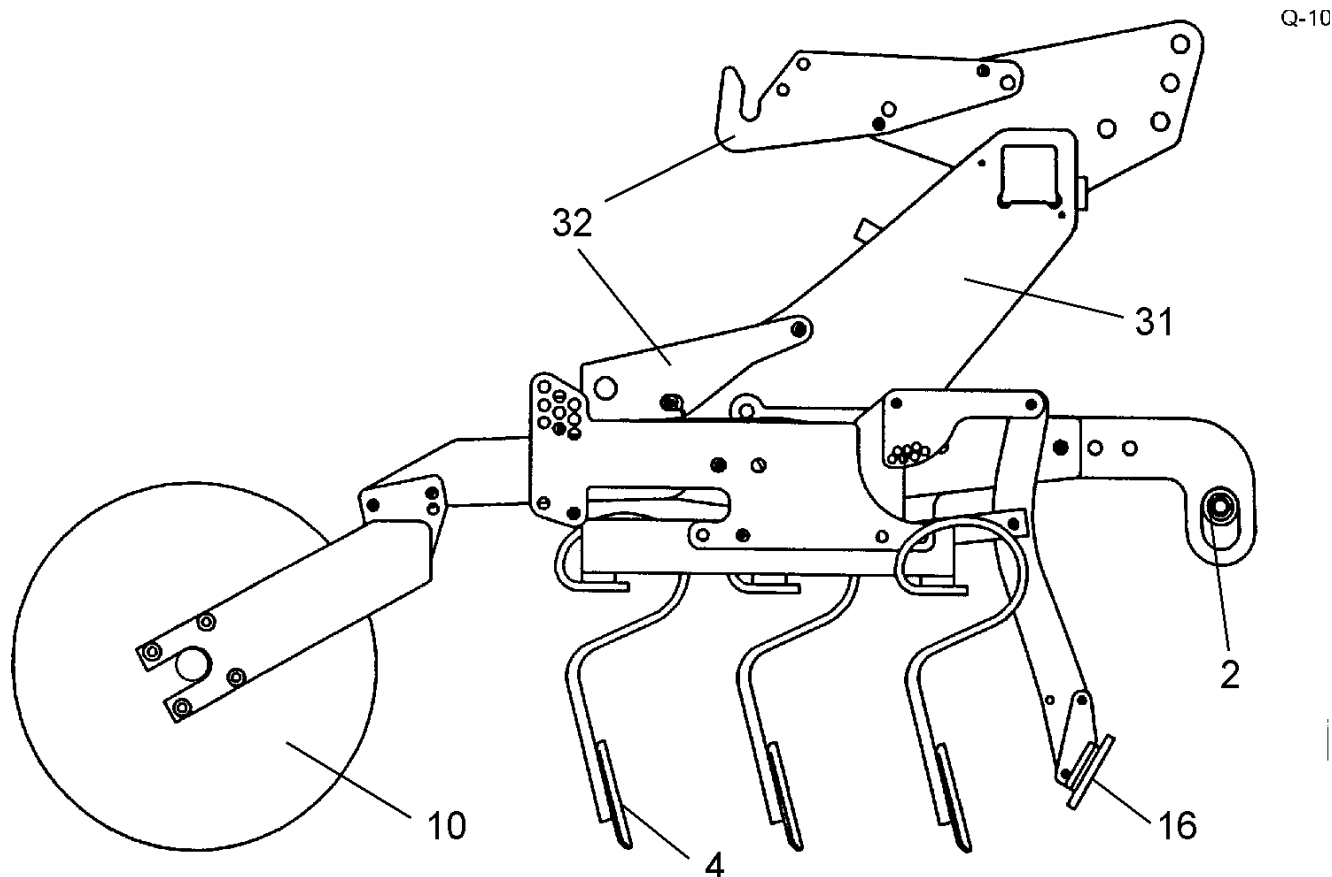


7 ÖSSZEKAPCSOLÓ ELEMÉK

Mind a Saphir 7, DKA és DKA-S mechanikus vetőgépek, mind pedig a Solitair pneumatikus vetőgépek felszereléséhez szállíthatók olyan összekapcsoló elemek, amelyek a Quarz rövid kombinációra történő ráépítésüket lehetővé teszik.

A Saphirhoz és a DKA-hoz tartozó összekapcsoló elemeket a henger (10) keretére, a Solitairhez tartozó összekapcsoló elemeket (32) pedig a hárompontos toronyra (31) kell felcsavarozni.

A be- és kihajtható Quarz DKA-val, DKA-S-sel vagy Saphir 7-tel használható.



Az adott vetőgép felépítésére és felszerelésére vonatkozó további információk a megfelelő üzemeltetési utasításokban találhatóak.

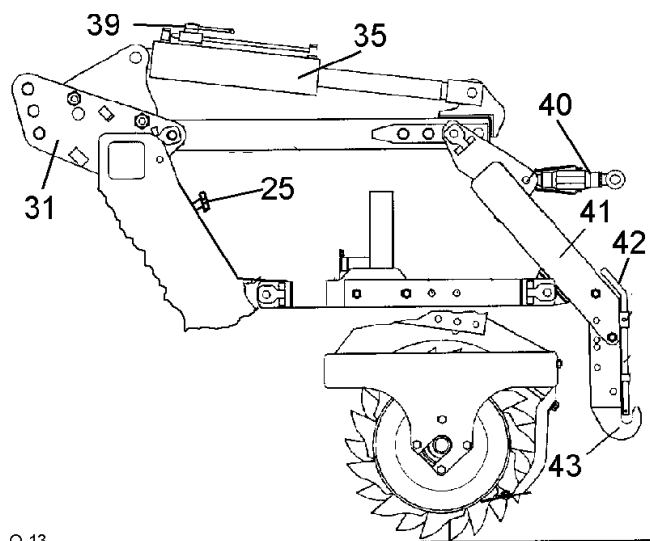


- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat!

8 HÁROMPONTOS FÜGGESZTŐ SZERKEZET

8.1 Általános tudnivalók

A Quarz rövid kombináció mechanikus vagy hidraulikus hárompontos függesztő szerkezettel vagy egy kiegészítő munkagép, pl. vetőgép függesztésére szolgáló hidraulikus kiemelő szerkezettel szállítható. A függesztőkeret (41) és a hárompontos torony (31) távolsága és a fogóhorog (43) helyzete sokféleképpen állítható. Így a függesztett munkagép kedvező súlyponthelyezéssel függeszthető anélkül, hogy annak alkatrészei beleütköznének a Quarz rövid kombinációba.



Q-13

A hárompontos függesztő szerkezetek a DIN-ISO 730 szerinti II-es kategóriának felelnek meg.

8.2 Mechanikus hárompontos függesztő szerkezet

A mechanikus hárompontos függesztő szerkezet magassági helyzete egy feszítőzárral állítható be, amit a hidraulikus henger helyére kell szerelni. A feszítőzárát mindig biztosítani kell véletlen elállítás ellen.

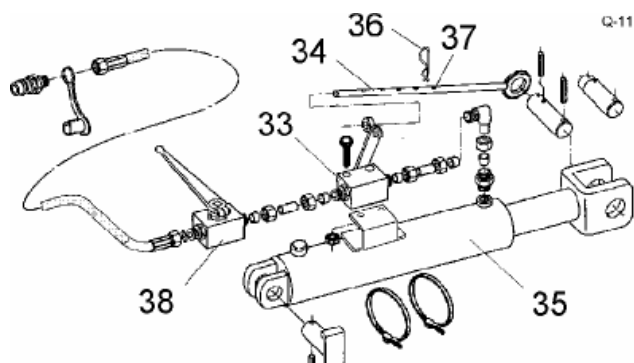
8.3 Hidraulikus hárompontos függesztő szerkezet

A hidraulikus hárompontos függesztő szerkezet használata esetén a függesztett munkagép az ekefordulón történő megfordulás, ill. szállítás előtt kedvezőbb súlyponti helyzetbe hozható a hidraulikus hengerrel. A kiemelést és a leengedést mindig megfelelő sebességgel kell elvégezni, hogy a függesztett munkagép ne sérüljön meg. A reteszelőrudat (42) és a felső támasztórudat (40) mindig biztosítani kell.

Közúton történő szállításhoz a hárompontos függesztő szerkezetet egészen a beállítható végütközőig (25) fel kell húzni, majd az elzárószelep (39) lezárásával biztosítani kell.

8.3.1 Emeléskorlátozás

A függesztett munkagép kiemelési magassága korlátozható. Az emeléskorlátozó a hárompontos függesztő szerkezet hidraulikus hengerére (35) szerelt kapcsolható szelepből (33) és vezérlőrúdból (34) áll.



A vezérlőrúd kiemelés közben működteti a kapcsolható szelepet (33) és ezáltal megszakítja a hidraulikus henger (35) olajellátását. A kiemelési magasság a szükség szerinti furatba (37) bedugható rugós csap (36) segítségével korlátozható. Az úton történő szállításhoz teljesen ki kell emelni a hárompontos függesztő szerkezetet, és el kell zárni az elzárószelepet (38).

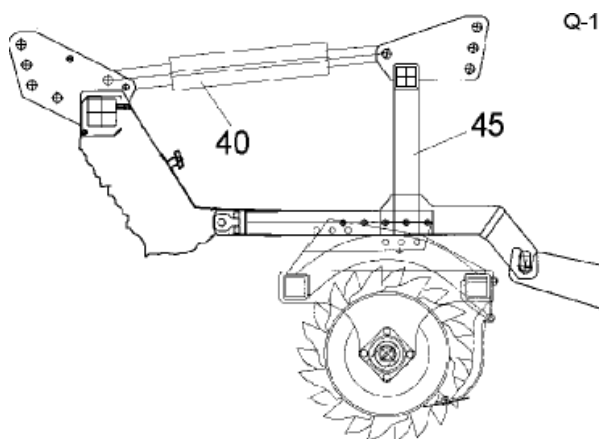
8.3.2 Front függesztés

A Quarz rövid kombináció front függesztéssel is használható. Ehhez a kombinációt vagy tolószerszeggel, vagy hárompontos függesztő szerkezethez való tolószerszeggel kell felszerelni.



8.3.2.1 Tolószerszeggel

A tolószerszeggel szerelőkeretét (45) hátul, a mellékelt ábra szerint kell a rövid kombinációra szerelni. Ez akkor ajánlatos, ha a rövid kombinációt kizárólag front függesztéssel használják, és a Quarz-ot nem kell felszerelni vetőgép függesztésére szolgáló hárompontos függesztő szerkezettel. Munkavégzés közben a traktor front-hidraulikájának úszóhelyzetben kell lennie.

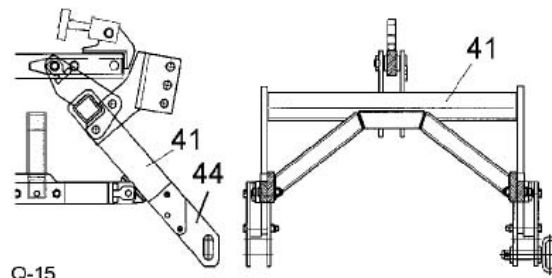


8.3.2.2 Tolószervezet hárompontos függesztő szerkezethez

Ha a rövid kombinációt mind hátsó, mind pedig front függesztéssel használni kell, mégpedig hátsó függesztés esetén függesztett vetőgéppel, akkor ajánlatos a hárompontos függesztő szerkezethez való tolószervezet alkalmazása.

Ez a hárompontos függesztő szerkezethez való tolószervezet a meglévő hárompontos függesztő szerkezet szerelőkeretén (41) lévő fogóhorgok (43) helyére szerelendő szerelőlapokat (44) és egy, a hárompontos függesztő szerkezet hidraulikus hengeréhez (35) menő hidraulikus tömlővel és tömlőcsatlakozóval ellátott kiegészítő elzárószelepet (39) tartalmaz.

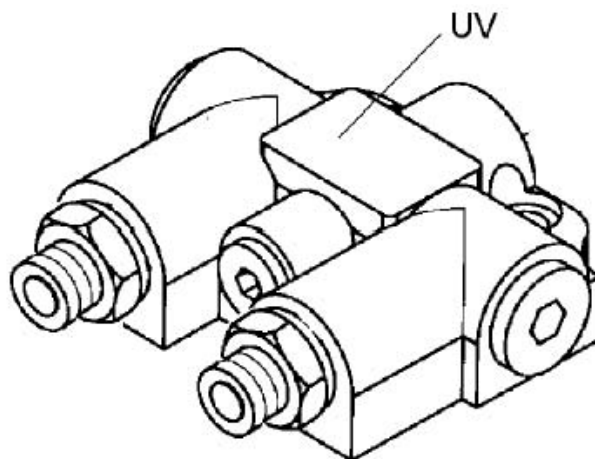
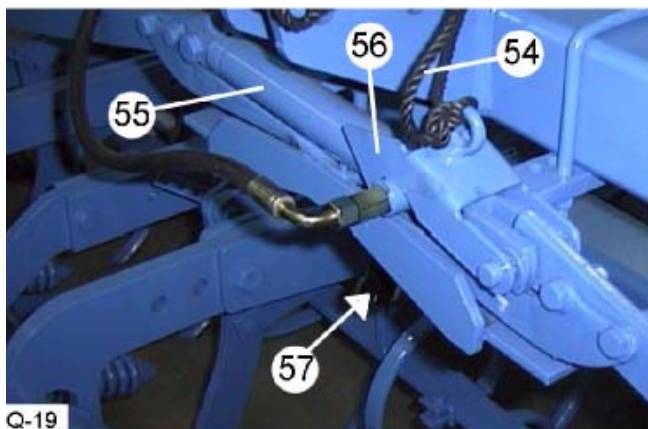
Ezt a hidraulikus hengert egy kettős működésű vezérlőkészülékhez kell csatlakoztatni.



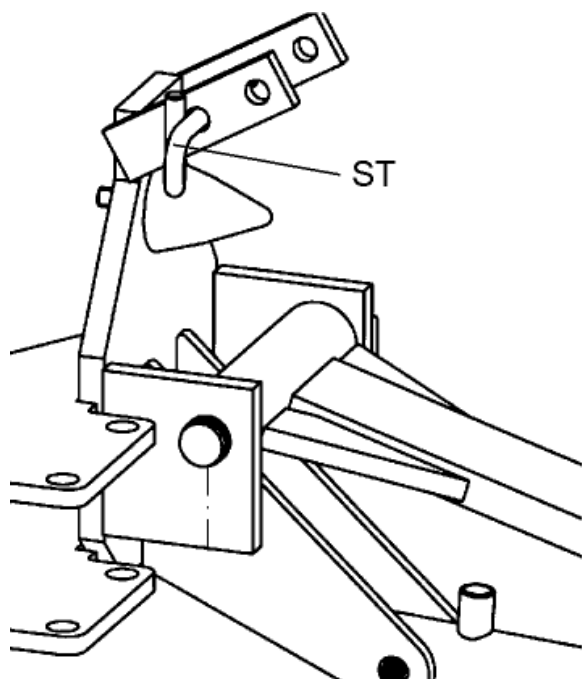
- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a 'Hidraulikus berendezés' biztonsági utasításait!
- Egyszeres működésű hárompontos függesztő szerkezet használatakor lejtős terepen nehéz lehet a leengedés. Ilyen esetekben soha nem szabad azzal próbálkozni, hogy kézzel segítjük a hárompontos függesztő szerkezet, ill. a vetőgép leengedését.
- Egyszeres működéssel csatlakoztatott hárompontos függesztő szerkezet esetén gondoskodni kell arról, hogy a vetőgép mindig önállóan leengedhető legyen. Erősen lejtős terepen feltétlenül emeléskorlátozót vagy kettős működésű hárompontos függesztő szerkezetet kell használni.

9 NYOMBARÁZDAHÚZÓK

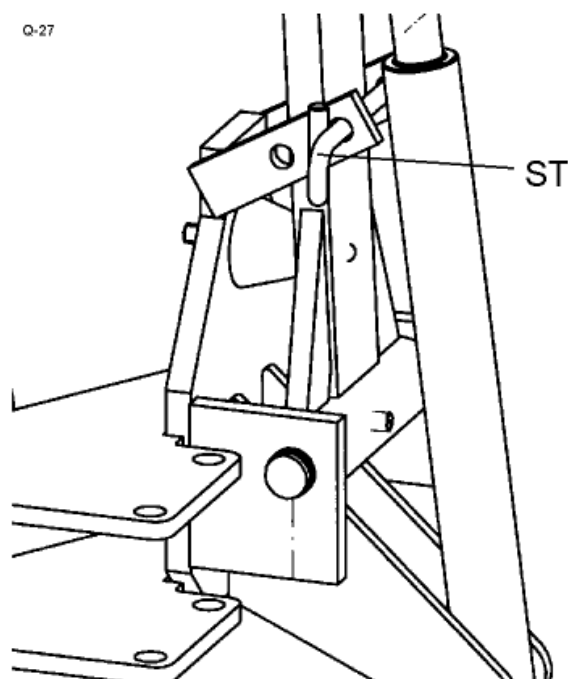
A Quarz munkaszélességétől és kivitelétől függően függőlegesen behajtható nyombarázdahúzókat szállíthatók, amelyek vagy váltókilincses automatával (57) vagy kapcsolószeleppel (UV) váltakozva kapcsolhatók és így a traktor megfelelő vezérlőkészülékének működtetésével ki- és behajthatók. Túlterhelés elleni védelemként a nyombarázdahúzó nyíró biztosítóval rendelkeznek.



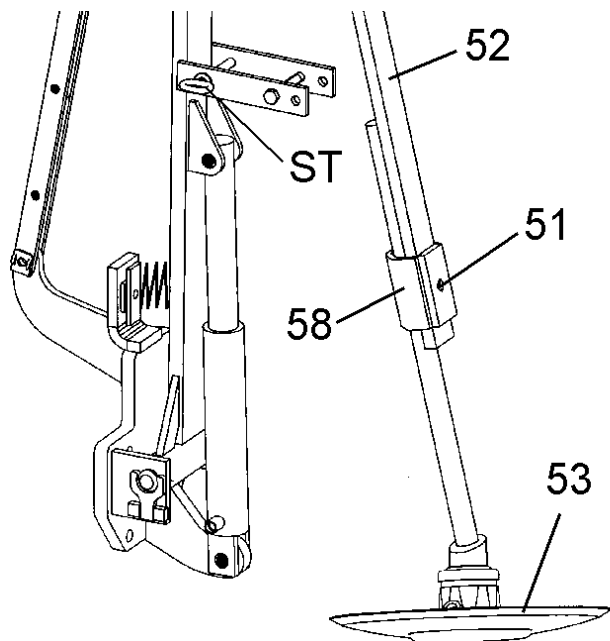
Használat előtt a nyombarázdahúzót ki kell biztosítani. Ehhez vissza kell billenteni a váltókilincses automata (57) biztosító horgát (56), ill. ki kell biztosítani és ki kell húzni a kapcsolható szeleppel vezérelt nyombarázdahúzó átdugható csapjait (ST), majd az alábbi ábrák szerint ismét vissza kell dugni és biztosítani kell őket.



Munkahelyzet

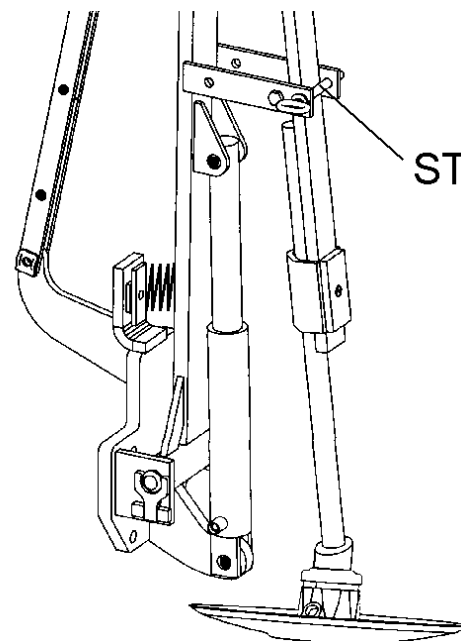


szállítási helyzet



Munkahelyzet

Q-29



szállítási helyzet

A nyombarázdahúzókat a traktornyom közepére kell beállítani. A nyombarázdahúzó karjainak (52) hosszát vagy a nyombarázdahúzó állásszögét a rögzítőcsavar (51) és a rögzítőelem (58) segítségével lehet beállítani.

Beállítás után különösen erősen meg kell húzni a rögzítőcsavart.

Quarz	A rövid kombináció közepének távolsága a nyombarázdától	Távolság a vetés külső sorától
7/250	250 cm	125 cm + 1/2 fognyomtávolság
7/300	300 cm	150 cm + 1/2 fognyomtávolság
7/400	400 cm	200 cm + 1/2 fognyomtávolság
7/400 K	400 cm	200 cm + 1/2 fognyomtávolság
7/500 K	500 cm	200 cm + 1/2 fognyomtávolság
7/600 K	600 cm	300 cm + 1/2 fognyomtávolság



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat!
- Ellenőrizze rendszeresen és szükség esetén húzza utána a rögzítőcsavart (51)!

10 KARBANTARTÁS

A Quarz 7 rövid kombináció nem igényel sok karbantartást.

- ★ A hárompontos függesztő szerkezet be- és kihajtó szerkezetének és a nyombarázdahúzó fordítócsuklójának kenési helyeit 20 üzemóránként le kell kenni környezetbarát minőségi zsírral.
- ★ Hosszabb használati szünet (téli szünet) előtt és közvetlen utána - az első használat előtt - minden kenési helyet le kell kenni, és a beállító szerkezeteket és az átdugható csapokat el kell látni egy kis zsírral.
- ★ A rozsdaképződés megelőzése érdekében hosszabb használati szünet előtt a kapák és egyengető sínek fémtiszta felületét be kell zsírozni környezetbarát zsírral.
- ★ Először 10 üzemóra után, később 20 üzemóránként minden csavar és anya szilárd helyzetét ellenőrizni kell, és szükség esetén után kell húzni őket.
- ★ A kopott kapákat és egyengető síneket időben ki kell cserélni, hogy a teherviselő elemek ne károsodjanak. Csak a eredeti Lemken kopó alkatrészeket használjon!

10.1 A hengerek csapágypai

A hengerek csapágypai nem igényelnek karbantartást, azokat nem kell kenni. A hibás csapágypakat azonnal ki kell cserélni, mert különben a csapágyp törött részei miatt komoly költséggel járó károk keletkezhetnek.

10.2 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlőket rendszeresen ellenőrizni kell. A hidraulikus tömlőket legkésőbb 6 évvel a rajtuk lévő gyártási dátum után ki kell cserélni. A porózus vagy hibás nagynyomású tömlőket haladéktalanul ki kell cserélni!

FONTOS! Az első 6 hétben ne tisztítsa a gépet gőzsugaras tisztítókészülékkel; ettől kezdve is csak 60 cm-es fúvókatávolsággal és max. 100 bar-ral, valamint 50 C°-kal végezze a tisztítást.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a 'Karbantartás' biztonsági utasításait!

11 TUDNIVALÓK KÖZÚTON VALÓ KÖZLEKEDÉSHEZ

11.1 Világítással ellátott figyelmeztető táblák

A Quarz 7 rövid kombinációt világítással ellátott figyelmeztető táblákkal kell felszerelni, ha azt traktorra függesztve közúton kell szállítani. Tartozékként olyan hátsó lámpatartók (megrendelési szám: 95 1632L)

és világítással ellátott első és hátsó figyelmeztető táblák (megrendelési szám: 80 2011 L) szállíthatók, amelyek biztosítják gépének előírás szerinti észlelhetőségét.

A Quarz 7 esetében a világító berendezéssel ellátott figyelmeztető táblák az alapfelszereltséghez tartoznak.

A világítással rendelkező figyelmeztető táblákat le kell venni a szántóföldi munkához, hogy azok ne sérüljenek meg.

11.2 Szállítási szélesség

Szállításhoz a nyombarázdahúzókat be kell hajtani. A Quarz 7/400 rövid kombinációk 3 m-nél szélesebbek, ezért azokat közúton nem szabad szállítani. Különleges engedély nélkül csak hosszú szállítókocsin vagy speciális pótkocsin, hosszanti irányba állítva szabad őket közúton szállítani.

A közúti közlekedésre vonatkozó további irányelvek a közúti közlekedési engedélyezési rendeletben találhatók.

11.3 Front függesztés, tolószerkezet

A Quarz első széle a traktor kormánykerekének közepétől 3,5 m-nél nem lehet messzebb. Ha túllépik ezt a távolságot, akkor olyan kiegészítő intézkedésre pl. irányítóra van szükség, ami biztosítja a biztonságos közúti szállítómenetet.

11.4 Tengelyterhelés

A Quarz rövid kombináció kompakt súlyponttávolsággal rendelkezik. A traktor hátsó tengelyének terhelése ezáltal csak a munkagép 1,6-2,0-szeresével nő meg.

Mérje le egyszerűen traktorját függesztett és kiemelt munkagéppel együtt a hátsó és az első tengely tényleges terhelésének meghatározásához.

12 MŰSZAKI ADATOK

		Munkaszélesség, kb. cm	Súly, kb. kg
Quarz 7/250	maraton boronafogakkal	250	580
	lúdláb alakú kapákkal	250	550
	kapás gamma boronafogakkal	250	565
	húzott boronafogakkal	250	756
Quarz 7/300	maraton boronafogakkal	300	648
	lúdláb alakú kapákkal	300	612
	kapás gamma boronafogakkal	300	631
	húzott boronafogakkal	300	822
Quarz 7/400	maraton boronafogakkal	400	888
	lúdláb alakú kapákkal	400	834
	kapás gamma boronafogakkal	400	865
	húzott boronafogakkal	400	1.056
Quarz 7/400 K	maraton boronafogakkal	400	1.255
	lúdláb alakú kapákkal	400	1.176
	kapás gamma boronafogakkal	400	1.214
	húzott boronafogakkal	400	1.405
Quarz 7/500 K	maraton boronafogakkal	500	1.405
	lúdláb alakú kapákkal	500	1.326
	kapás gamma boronafogakkal	500	1.364
	húzott boronafogakkal	500	1.555
Quarz 7/600 K	maraton boronafogakkal	600	1.555
	lúdláb alakú kapákkal	600	1.476
	kapás gamma boronafogakkal	600	1.514
	húzott boronafogakkal	600	1.705

13 MEGJEGYZÉSEK

Mivel a szállítási terjedelem a megrendeléstől függ, az Ön gépének felszereltsége néhány ismertetésnél és ábránál eltérhet az elmondottaktól. Annak érdekében, hogy munkagépeinket összehangolhassuk az állandóan fejlődő műszaki színvonallal, fenn kell tartanunk magunknak a formai, felszereltségi és műszaki változtatások jogát.

14 ZAJ, LÉGZAJ

A Quarz 7 rövid kombináció zajszintje munka közben 70 dB (A) alatt van.

15 ÁRTALMATLANÍTÁS

A gép használati idejének lejárta után azt szakembernek kell az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítania.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
a 89/392/EGK sz. EK-irányelvnek megfelelően

Mi, a

Lemken GmbH & Co. KG
Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

egyedüli felelősségünkre kijelentjük, hogy az alábbi termék

LEMKEN Quarz 7 + Quarz 7 K _____

(gyártmány, típus/)

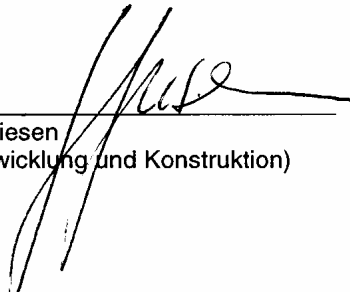
(gyártási szám)

amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, a gyári kiszállítási felszereltségi terjedelemben megfelel a 89/392/EKG sz. EK-irányelv idevágó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

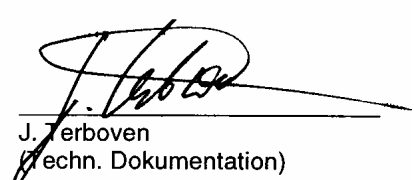
Alpen,

(A kiállítás helye és dátuma/

(Az illetékes személy aláírása/



G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)



J. Terboven
(Techn. Dokumentation)